

BILL NO. 18

Thirty-second Legislative Assembly

First Session

THIRD APPROPRIATION ACT, 2009-10

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2010;

the Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1(1) In addition to the net sum of \$1,076,858,000 provided for in the *First Appropriation Act 2009-10 and Second Appropriation Act 2009-10*, from and out of the consolidated revenue fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$24,169,000 and which includes sums previously authorized by special warrant as shown in Schedule C, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2010, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$1,089,062,000.

PROJET DE LOI N° 18

Trente-deuxième Assemblée législative

Première session

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2009-2010

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, en plus des crédits déjà alloués, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon ainsi qu'à d'autres fins connexes pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2010,

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) En plus de la somme nette de 1 076 858 000 \$ déjà allouée dans la *Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2009-2010 et la Loi d'affectation n° 2 pour l'exercice 2009-2010*, il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 24 169 000 \$, dont des sommes ont déjà été autorisées par mandat spécial selon les montants ventilés à l'annexe C, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de douze mois se terminant le 31 mars 2010 telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, et ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 1 089 062 000 \$.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

**THIRD APPROPRIATION ACT, 2009-10
SCHEDULE A**

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	5,403	421	0	5,824
24	Elections Office	357	0	0	357
23	Office of the Ombudsman	532	19	0	551
26	Child and Youth Advocate	235	0	0	235
02	Executive Council Office	25,594	0	(2,927)	22,667
51	Community Services	64,130	1,065	0	65,195
07	Economic Development	6,987	588	0	7,575
03	Education	124,650	733	0	125,383
53	Energy, Mines and Resources	52,769	0	(485)	52,284
52	Environment	27,324	132	0	27,456
12	Finance	7,136	0	0	7,136
15	Health and Social Services	236,909	11,542	0	248,451
55	Highways and Public Works	104,817	947	0	105,764
08	Justice	57,733	432	0	58,165
10	Public Service Commission	36,575	0	(26)	36,549
54	Tourism and Culture	20,788	513	0	21,301
11	Women's Directorate	1,239	0	0	1,239
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	0	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	14,400	0	0	14,400
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	one dollar
20	Loan Amortization	0	0	0	0
20	Loan Capital	5,000	0	0	5,000
	Subtotal Operation and Maintenance	792,578	16,392	(3,438)	805,532
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	100	0	0	100
24	Elections Office	5	0	0	5
23	Office of the Ombudsman	2	0	0	2
26	Child and Youth Advocate	36	0	0	36
02	Executive Council Office	249	0	0	249
51	Community Services	67,677	0	(6,845)	60,832
07	Economic Development	12,631	0	(753)	11,878
03	Education	11,864	34	0	11,898
53	Energy, Mines and Resources	6,662	1,420	0	8,082
52	Environment	2,228	832	0	3,060
12	Finance	60	0	0	60
15	Health and Social Services	7,089	0	(423)	6,666
55	Highways and Public Works	103,107	2,615	0	105,722
08	Justice	23,441	2,850	0	26,291
10	Public Service Commission	59	26	0	85
54	Tourism and Culture	4,830	0	(6)	4,824
11	Women's Directorate	6	0	0	6
22	Yukon Development Corporation	6,500	0	(500)	6,000
18	Yukon Housing Corporation	37,734	0	0	37,734
	Subtotal Capital	284,280	7,777	(8,527)	283,530
	TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)	1,076,858	24,169	(11,965)	1,089,062

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2009-2010
ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

	<u>Crédits affectés à ce jour</u>	<u>Crédits requis par la présente affectation</u>	<u>Crédits non requis par la présente affectation</u>	<u>Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)</u>	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	5 403	421	0	5 824
24	Bureau des élections	357	0	0	357
23	Bureau de l'ombudsman	532	19	0	551
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	235	0	0	235
02	Conseil exécutif	25 594	0	(2 927)	22 667
51	Services aux collectivités	64 130	1 065	0	65 195
07	Développement économique	6 987	588	0	7 575
03	Éducation	124 650	733	0	125 383
53	Énergie, Mines et Ressources	52 769	0	(485)	52 284
52	Environnement	27 324	132	0	27 456
12	Finances	7 136	0	0	7 136
15	Santé et Affaires sociales	236 909	11 542	0	248 451
55	Voirie et Travaux publics	104 817	947	0	105 764
08	Justice	57 733	432	0	58 165
10	Commission de la fonction publique	36 575	0	(26)	36 549
54	Tourisme et Culture	20 788	513	0	21 301
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	1 239	0	0	1 239
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	14 400	0	0	14 400
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0	0	0	0
20	Capital emprunté	5 000	0	0	5 000
	Total partiel : fonctionnement et entretien	792 578	16 392	(3 438)	805 532

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	100	0	0	100
24	Bureau des élections	5	0	0	5
23	Bureau de l'ombudsman	2	0	0	2
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	36	0	0	36
02	Conseil exécutif	249	0	0	249
51	Services aux collectivités	67 677	0	(6 845)	60 832
07	Développement économique	12 631	0	(753)	11 878
03	Éducation	11 864	34	0	11 898
53	Énergie, Mines et Ressources	6 662	1 420	0	8 082
52	Environnement	2 228	832	0	3 060
12	Finances	60	0	0	60
15	Santé et Affaires sociales	7 089	0	(423)	6 666
55	Voirie et Travaux publics	103 107	2 615	0	105 722

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2009-2010
ANNEXE A

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	Crédits	crédits
		affectés	par la présente	non requis par	affectés
		à ce jour	affectation	la présente	(autorisation
				affectation	pour les
					dépendances
					courantes)
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
08	Justice	23 441	2 850	0	26 291
10	Commission de la fonction publique	59	26	0	85
54	Tourisme et Culture	4 830	0	(6)	4 824
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	6	0	0	6
22	Société de développement du Yukon	6 500	0	(500)	6 000
18	Société d'habitation du Yukon	37 734	0	0	37 734
Total partiel : capital		284 280	7 777	(8 527)	283 530
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)		1 076 858	24 169	(11 965)	1 089 062

**THIRD APPROPRIATION ACT, 2009-10
SCHEDULE B
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
26	Child and Youth Advocate Office	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	5,465	0	0	5,465
	- Home Owner Grants	3,170	0	0	3,170
	- Comprehensive Municipal Grants	14,154	0	0	14,154
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Student Transportation	116	0	0	116
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	115	0	0	115
	- Post Secondary Student Grants	4,630	0	0	4,630
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	121	0	0	121
	- Child Care Subsidies	2,520	0	(500)	2,020
	- Social Assistance – Whitehorse	10,065	2,011	0	12,076
	- Yukon Seniors' Income Supplement	849	0	0	849
	- Pioneer Utility Grant	1,452	0	0	1,452
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	240	0	0	240
	- Medical Travel Subsidies	993	0	0	993
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	97	0	0	97
	- Social Assistance – Region	1,172	223	0	1,395
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
Subtotal Operation and Maintenance Grants		45,159	2,234	(500)	46,893

**THIRD APPROPRIATION ACT, 2009-10
SCHEDULE B
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
26	Child and Youth Advocate Office	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Capital Grants	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
	TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)	<u>45,159</u>	<u>2,234</u>	<u>(500)</u>	<u>46,893</u>

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2009-2010

**ANNEXE B
SUBVENTIONS**

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	Crédits	crédits affectés
		affectés	par la présente	non requis par	(autorisation
		à ce jour	affectation	la présente	pour les
				affectation	dépenses
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	5 465	0	0	5 465
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	3 170	0	0	3 170
	- Subventions municipales globales	14 154	0	0	14 154
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Transport scolaire	116	0	0	116
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	115	0	0	115
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 630	0	0	4,630
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	121	0	0	121
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 520	0	(500)	2 020
	- Aide sociale – Whitehorse	10 065	2 011	0	12 076
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	849	0	0	849
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 452	0	0	1 452
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	240	0	0	240
	- Subventions pour voyages médicaux	993	0	0	993
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	97	0	0	97
	- Aide sociale – régionale	1 172	223	0	1 395

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2009-2010

**ANNEXE B
SUBVENTIONS**

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
	Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien	45 159	2 234	(500)	46 893
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
	Total partiel : subventions relatives au capital	0	0	0	0
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON REQUISES)		45 159	2 234	(500)	46 893

**THIRD APPROPRIATION ACT 2009-10
SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2010/46. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$ (Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	421
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	19
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	1,065
07	Economic Development	588
03	Education	733
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	132
12	Finance	0
15	Health and Social Services	11,542
55	Highways and Public Works	947
08	Justice	432
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	513
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
19	Yukon Liquor Corporation	0
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	0
Subtotal Operation and Maintenance		16,392

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	34
53	Energy, Mines and Resources	1,420
52	Environment	832
12	Finance	0
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	2,615
08	Justice	2,850
10	Public Service Commission	26
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
Subtotal Capital		7,777

TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL		24,169
--	--	---------------

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2009-2010

**ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL**

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le Décret 2010/46. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

Sommes autorisées
par mandat spécial
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	421
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	19
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	1 065
07	Développement économique	588
03	Éducation	733
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	132
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	11 542
55	Voirie et Travaux publics	947
08	Justice	432
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	513
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
19	Société des alcools du Yukon	0
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	0
	Total partiel : fonctionnement et entretien	<hr/> 16 392 <hr/>

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	34
53	Énergie, Mines et Ressources	1 420
52	Environnement	832
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	2 615
08	Justice	2 850
10	Commission de la fonction publique	26
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
	Total partiel : capital	<hr/> 7 777 <hr/>

TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL

24 169
